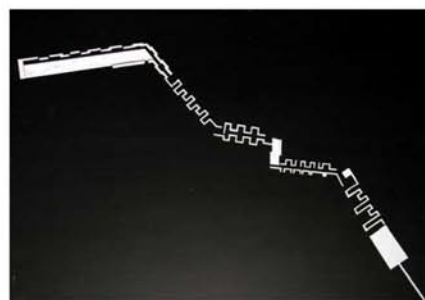
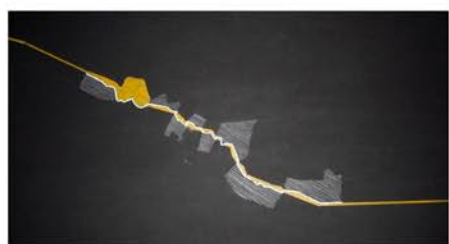
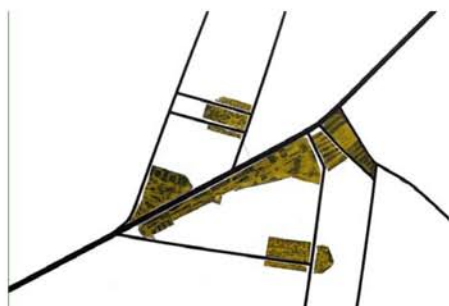


# Manifeste pentru București

MOBILITATE | PIAȚĂ | STRADĂ | LIMITĂ | APĂ || MOBILITY | SQUARE | STREET | LIMIT | WATER || MOBILITÉ | PLACE | RUE | LIMITE | EAU



| UNIVERSITATEA SPIRU HARET | FACULTATEA DE ARHITECTURĂ || EDITURA FUNDAȚIEI "ROMÂNIA DE MÂINE" BUCUREȘTI |

Manifestos for Bucharest | Manifestes pour Bucarest

# Manifeste pentru București

Primul Workshop de  
Scenarii Urbane  
|5-12 iulie 2010|

Manifestos for Bucharest

The First Workshop of  
Urban Scenarios | 5-12 July 2010

Manifestes pour Bucarest

Le premier Workshop de  
Scenarios Urbaines | 5-12 Juillet 2010



**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

Universitatea Spiru Haret, Facultatea de Arhitectura:

Manifeste pentru București - Primul Workshop de Scenarii Urbane

Coordonator Maria Duda

– București, Editura Fundației “România de Măine”, 2011

ISBN: 978-973-163-620-7

Răspunderea pentru conținutul și originalitatea textului revine exclusiv autorului/autorilor.

Editor: Maria DUDA

Tehnoredactor: Ilinca MAICAN

Coperta: Ilinca MAICAN

Bun de tipar: 10.02.2011; Coli tipar: 5

Format: 29.7/42 x 5

© **Editura Fundației “România de Măine”, 2011**

Reproducerea integrală sau fragmentară, prin orice formă și prin orice mijloace tehnice, este strict interzisă și se pedepsește conform legii.

**Editura Fundației “România de Măine”**

Bulevardul Timișoara nr.58, București,

Sector 6

Tel./Fax: 021/444.20.91; [www.spiruharet.ro](http://www.spiruharet.ro)e-mail: [editurafrm@yahoo.com](mailto:editurafrm@yahoo.com)<http://www.edituraromaniademaine.ro/>

Editură recunoscută de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului prin Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior (COD 171)



# Manifeste

pentru

# București

## Primul Workshop de Scenarii Urbane

|5-12 iulie 2010|

Manifestos for Bucharest

Manifestes pour Bucarest

The first Workshop of  
Urban Scenarios | 5-12 July 2010

Le premier Workshop de  
Scenarios Urbaines | 5-12 Juillet 2010

| EDITURA FUNDAȚIEI “ROMÂNIA DE MĂINE” BUCUREȘTI, 2011

Cum este Bucureștiul ?

Cum mi-aș dori să fie Bucureștiul ?

Ce pot să fac ca să devină așa cum mi-l doresc?

Sunt întrebări care ne preocupă constant și, pentru a le găsi răspunsurile, am organizat acest atelier intensiv. Ne interesează atât problemele actuale ale Bucureștiului, cât și calitățile sale. De aceea ne-am propus să căutăm soluțiile pornind de la ceea ce Bucureștiul ne oferă, transformând problemele în avantaje și în puncte de plecare înspre o dezvoltare durabilă, fezabilă și identitară pentru oraș și utilizatorii săi.

Am privit Bucurestiul prin ochii a 13 studenți arhitecți, cu media de varstă de 24 de ani. Etatea lor este importantă deoarece ei reprezintă noua generație de utilizatori, având spiritul critic și entuziasmul necesare ameliorării stării de fapt. Dintre acestia 13, 5 sunt bucureșteni, restul locuiesc și îl cunosc de 5 ani, de la începutul studiilor lor universitare.

Abordarea noastră a pornit de la cateva cuvinte cheie, ce descriu problematicile cu care Bucureștiul se confruntă în prezent :

zonă verde | locuire | apă | plimbare  
limite | ecranare | stradă | obiecte  
parcări | catedrală | dezindustrializa-  
re | centru | topografie | câmpuri  
piață | cultură | cartier | mobilitate

Am lucrat în cinci echipe, fiecare alegând și interpretând în felul său unul din cuvintele-cheie. Îndrumătorii nu au intervenit pentru a impune linii genera-

toare în această cercetare, prioritatea dată diferitelor cuvinte-cheie fiind la alegerea studenților.

- Etapele de lucru :
- prima fază: identificarea concretă a problematicii exprimate de cuvântul-cheie
  - a doua fază: lectura orasului ținând cont de cuvântul ales
  - a treia fază: propunerea unei strategii de interventie la scară urbană
  - a patra fază: alegerea unui loc pentru a ilustra strategia printr-un proiect la scară arhitecturală.
  - a cincea fază: elaborarea manifestului

Am considerat că producerea unui manifest este de importanță capitală; pe de-o parte pentru că acesta dă un caracter decisiv propunerii, pe de altă parte pentru a atrage atenția publicului, a utilizatorilor orașului. Lucrările prezentate în acest catalog fac parte dintr-o expoziție itinerantă, deschisă publicului larg. Scopul este de a coopta cât mai mare parte din utilizatorii orașului în procesul dezvoltării capitalei cat și de a le arăta posibilitățile prin care calitatea vieții lor urbane se poate îmbunătăți.

Aceste 5 proiecte, chiar dacă diferite ca scară de intervenție, oferă orașului o bază alternativă pentru un Masterplan.

**MOBILITATEA** propune o structură evolutivă a cărei amplasare în puncte

cheie ar regla atât problema de trafic cât și cea de densificare necontrolată a spațiului construit. Micile **PIEȚE PUBLICE** în zone de înaltă densitate rezidențială dau posibilitatea rezolvării problemelor zonelor interstițiale și implică utilizatorii în întreținerea spațiilor publice astfel obținute. **STRĂZILE** trag un semnal de alarmă privind privatizarea spațiului public și propun reabilitarea și includerea în circuit nu numai a caselor și curtilor abandonate din centrul istoric, dar și utilizarea întregului lot construit la nivelele superioare subsolului și parterului. **LIMITELE**, chiar daca utopice în soluția lor, oferă un argument pentru intensificarea acțiunilor culturale, susținute fie de administrație, fie de agenți privați sau organizații neguvernamentale. **APA** propune o importantă schimbare la nivel de trafic auto privat dar oferă avantaje enorme vieții și identității urbane a Bucureștiului.

Maria Duda



TUDOR PAVELESCU



ANDREI BANISOR



ALEXANDRA BACIU



DANA TENTU



MAGDA BAESCU



ALEXANDRA POPESCU



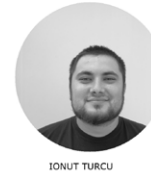
DIANA TUDOR



LAVINIA IOVANESCU



OLIMPIU RAILEANU



IONUT TURCU



CATALIN IACOB



VLAD NICULESCU



CRISTINA STERNATIS

**MOBILITATE**  
Zonificare  
Ecranare  
Spațiu public  
Trafic  
Parcare

**PIAȚĂ**  
Plimbare  
Zonă verde  
Punct de întâlnire  
Traseu  
Locuire

**STRADĂ**  
Tipologie  
Spațiu public  
Mobilitate

**LIMITĂ**  
Zonificare  
Fizicitate  
Frontiere  
sociale

**APĂ**  
Infrastructură  
Reintegrare  
Reconectare

**MOBILITY**  
Zoning  
Screening  
Public Space  
Trafic  
Parking

**SQUARE**  
Strall  
Green Area  
Meeting Point  
Path  
Housing

**STREET**  
Tipology  
Public Space  
Mobility

**LIMIT**  
Zoning  
Physicality  
Social Boundries

**WATER**  
Infrastructure  
Reintegration  
Reconnexion

**MOBILITE**  
Zoning  
Ecran-age  
Espace Publique  
Trafique  
Parking

**PLACE**  
Promenade  
Zone Verte  
Point de  
rencontre  
Parcour  
Habitation

**RUE**  
Tipologie  
Espace Publique  
Mobilité

**LIMITE**  
Zoning  
Fisicité  
Frontières  
sociales

**EAU**  
Infrastructure  
Reintegration  
Reconnexion

How is Bucharest ?

How would I like Bucharest to be?

What could I do to make it become like that ?

These are themes constantly on our mind, and in order to give them the right answer we put up this workshop. We are interested in both Bucharest's current problems and in its qualities. That is why we approached the search for solutions starting from what Bucharest offers us, turning its problems into advantages and departure points towards a sustainable, feasible and characteristic development for both the city and its users.

We looked at Bucharest through the eyes of 13 students in architecture, of an average age of 24. Their age is important as they represent the new generation of urban users, endowed with the necessary critic eye and enthusiasm to improve the current state of things. Out of these 13 students, 5 are Bucharest born and bred, while the rest have been living here for the past 5 years, ever since their academic education started.

Our approach started from a few key-words that describe the issues that Bucharest is currently confronted with:

green areas | living | water | stroll | limits | screening | streets objects | parking | cathedral | de-industrialisation | centre | topography fields | squares | culture | quarter mobility

We worked in five teams, each having chosen and interpreted in their own

manner one of the key-words. The tutors did not intervene so as to impose a certain direction in this research; the priority given to the different key-words being left to the choice of the participants.

Workshop phases:

- first phase: concrete interpretation of the issue expressed by the key-word
- second phase: reading of the city according to the chosen word
- third phase: proposal of a strategy on city-scale intervention
- fourth phase: picking a site to illustrate the strategy through a project on architectural scale
- fifth phase: making the manifesto

We considered the making of a manifesto of capital importance; on one hand because a manifesto gives a decisive character to the proposal, on the other hand because it draws the public's, the city users' attention.

The works presented in this catalogue are part of an itinerant exhibition, open to the public. The goal is to make as many city users as possible part of Bucharest's development process, and present them with means and ideas which might improve the quality of their urban life.

These 5 projects, even if differing in scale and size, offer an alternative basis for a city Master Plan.

**MOBILITY** proposes an evolving structure, which, placed in the right spots, would solve issues both of traffic and of uncontrolled densification of built space. The smaller **SQUARES** sited in residential areas of high density would allow solving the issue of interstitial spaces and also involve the users in the maintenance of the their new public areas.

**STREETS** let out an alarm call regarding privatizing public space. They propose to rehabilitate and encompass in the public circuit not only the derelict buildings and abandoned courtyards of the historical centre, but also integrate and open up its upper floors, expanding thus the walking experience to vertical dimensions as well.

**LIMITS**, even though utopian in their solution, they offer a strong reason for intensifying cultural actions, whether supported by the administration or by private entities or ONGs.

**WATER** proposes an important change in public traffic but gives back huge advantages upgrading Bucharest's urban life and identity.

Maria Duda

Il est comment Bucarest ?

Comment aimerais-je que Bucarest soit ?

Qu'est-ce que je peux faire pour qu'il le devienne ?

Ce sont des questions qui nous préoccupent d'une manière permanente la et, trouver les justes réponses a été la raison pour cet atelier. Nous sommes intéressées par les problèmes actuels de Bucarest, et aussi par ses qualités. C'est pour cela que nous nous sommes proposées de chercher des solutions en partant de ce que Bucarest nous offre et de transformer les problèmes en avantages et en point de départ pour un développement durable, faisable et identitaire pour la ville et ses utilisateurs.

On a regardé Bucarest à travers les yeux de 13 étudiants en architecture, âgés en moyenne de 24 ans. Leur âge est importante parce qu'ils représentent l'avenir, ils ont l'esprit critique et l'enthousiasme nécessaires pour améliorer l'état de choses. De ces 13, 5 sont nés à Bucarest, le reste y habite et le connaît depuis 5 ans, du début de leurs études.

Dans notre démarche nous sommes partis de quelques mots clés, décrivant les problématiques avec lesquelles Bucarest se confronte actuellement :

zone verte | habitation | eau | promenade | limites | écran-age | rue | objets | parking cathédrale | désindustrialisation | centre topographie | champs | place | culture quartier | mobilité

On a travaillé en cinq équipes, chacune ayant choisi et interprété à son

façon un de ces mots-clés. En tant que professeurs dirigeants cet atelier, nous n'avons pas intervenus pour imposer des lignes directrices dans cette recherche, la priorité donnée à ces mots-clés a été complètement au choix des étudiants.

Etapes des travaux:

- Première phase: identification concrète des problématiques impliquées par le mot clé.
- Deuxième phase: lecture de la ville en tenant compte du mot.
- Troisième phase: proposer la stratégie d'intervention à l'échelle urbaine.
- Quatrième phase: choisir un endroit pour illustrer la stratégie à travers un projet à l'échelle architecturale.
- Cinquième phase: élaborer le manifeste.

Nous avons considéré la production d'un manifeste primordiale; d'un côté parce que ça donnait un caractère décisif à la proposition, et de l'autre côté, pour attirer l'attention du public, des utilisateurs de la ville. Les travaux présentés ici font partie d'une exposition itinérante, ouverte au grand public. Le but est de coopter la grande partie des utilisateurs dans le processus du développement de la capitale et aussi de leur montrer la possibilité d'avoir une meilleure qualité de vie urbaine.

Ces projets, mêmes si différents dans leur échelle d'intervention, offrent à

la ville une base alternative pour un Masterplan.

La **MOBILITÉ** propose une structure évolutive qui, placée dans des endroits clés, pourra régler autant le problème du trafic, que celle de la densification non-contrôlée de l'espace construit. Les petites **PLACES PUBLIQUES** dans les zones d'haute densité résidentielle donnent la possibilité de résoudre les problèmes des zones interstitielles et impliquent leurs utilisateurs dans leur entretien.

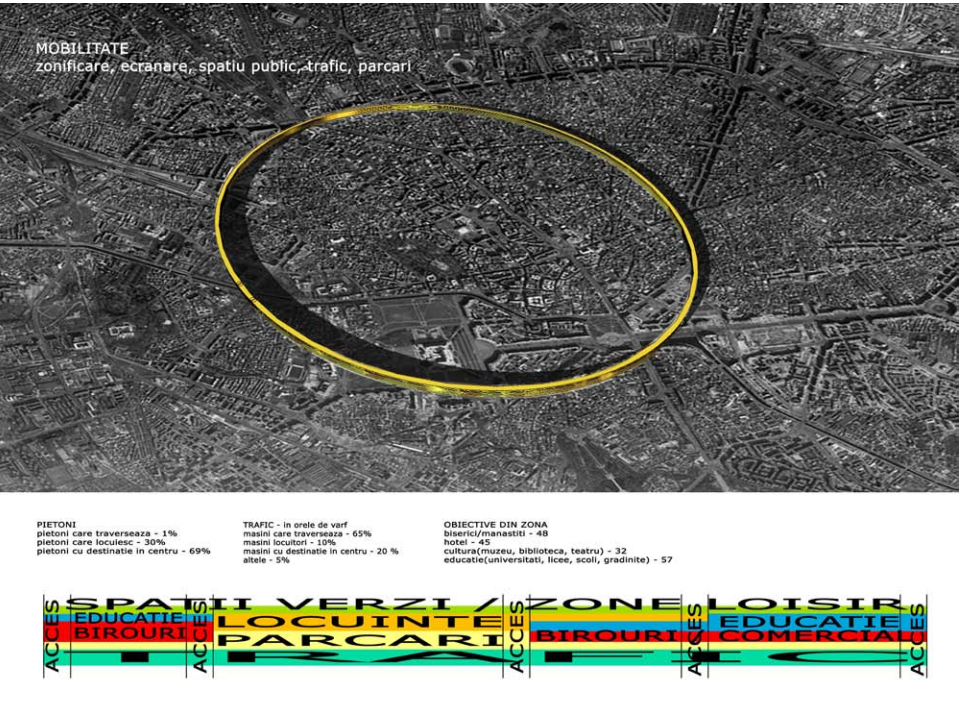
Les **RUES** mettent en discussion la privatisation de l'espace public, et, en même temps, proposent d'un côté la réhabilitation et l'inclusion des maisons et courts abandonnées dans le trajet public et d'un autre côté, de donner une dimension verticale à la promenade, en utilisant et ouvrant aussi les étages supérieurs.

Les **LIMITES** même si utopiques dans leur solution, offrent un argument pour intensifier les actions culturelles soutenues par l'administration, les privés ou les organisations non-gouvernementales.

**L'EAU** propose un grand changement au niveau du trafic auto privé mais en offre des avantages énormes à la vie et l'identité urbaine de Bucarest.

Maria Duda





**Inelul - Oraş Suspended**

Zone de intervenție : Centrul

Zonele de atracție maximă

- decongestionare
- readucere a zonei la starea inițială de confort a utilizatorilor
- densificare

**The Ring - Suspended City**

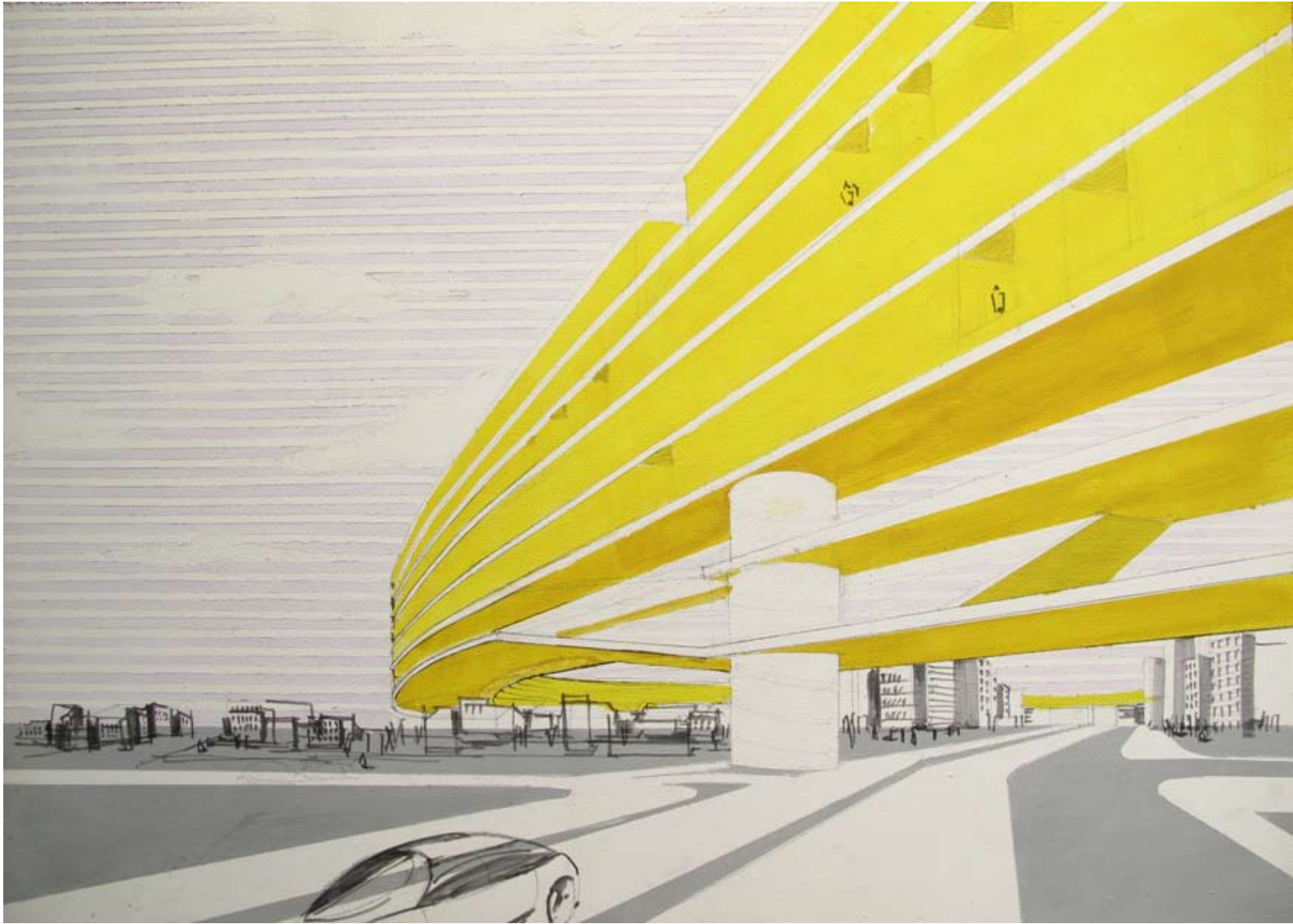
Intervention areas = areas of high attraction in the city : the centre

- relieving congestion
- recuperating status of high comfort for users
- increasing the density

**L'anneau - Ville Suspendu**

Zone d'intervention = zone d'attraction maximum dans la ville

- le centre
- décongestion
- remise en état
- densification



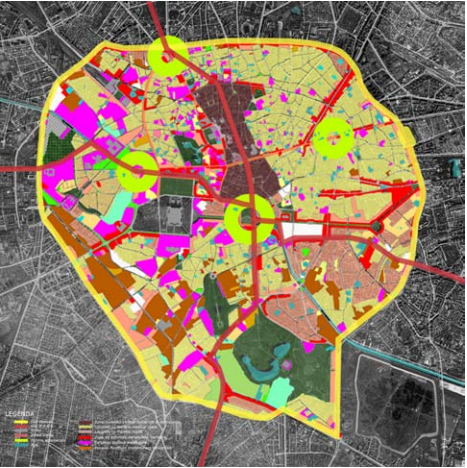
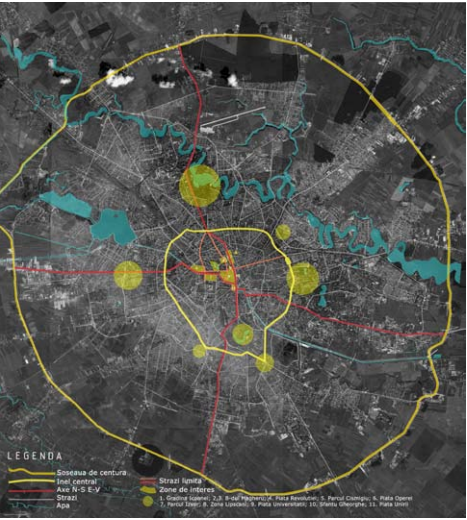
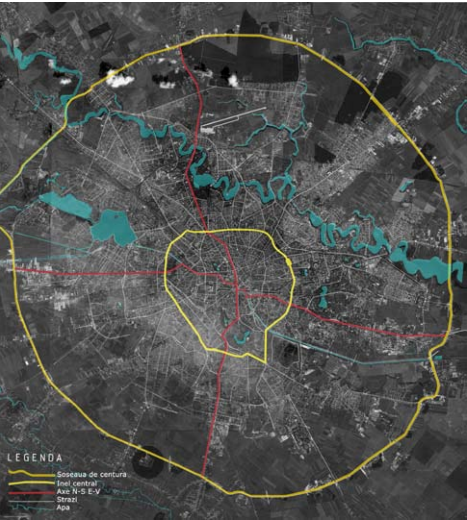
Tudor Pavelescu  
Alexandra Popescu  
Cătălin Iacob

mobilitate  
mobility | mobilite'

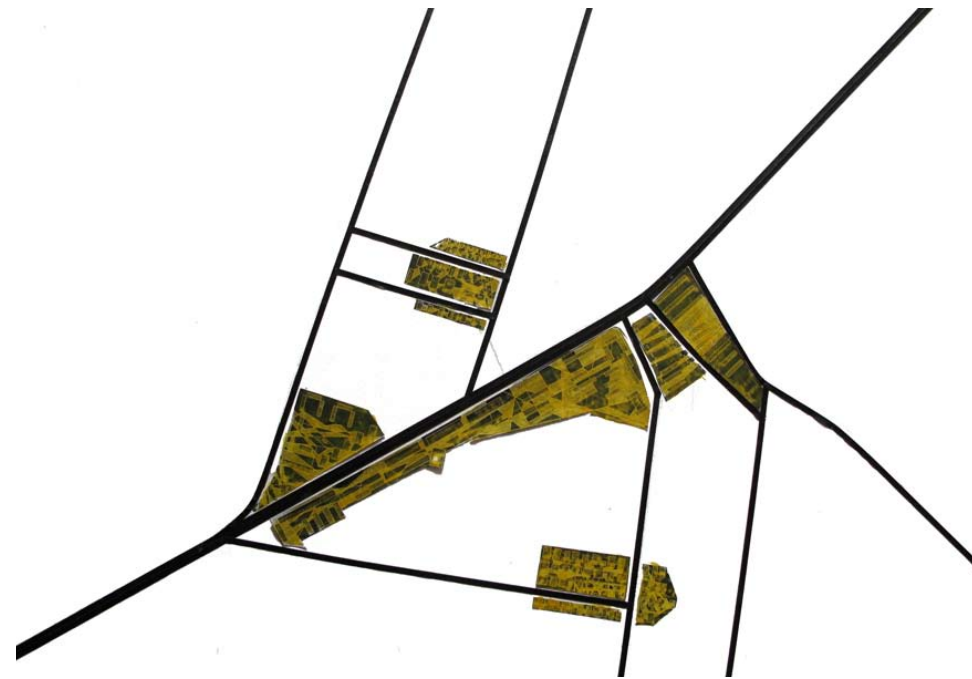
Zonificare | Ecranare | Spațiu public | Trafic | Parcare

Zoning | Screening | Public Space Traffic | Parking

Zoning | Ecranage | Espace Publique | Trafique | Parking







### Rețea De Piețe

Zone de intervenție:

Cartierul Rahova

- situație actuală: densitate ridicată, nivel economic și cultural scăzut, tipologie: case-vagon private și blocuri de locuințe
- strategie: transformarea pieței cartierului în hub de spații publice pietonale ale vecinătăților.

### Network of Squares

The Rahova Quarter

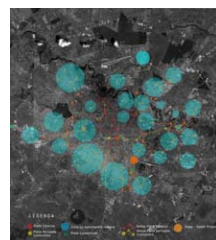
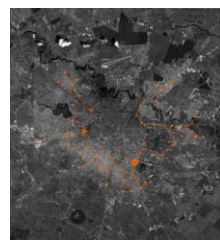
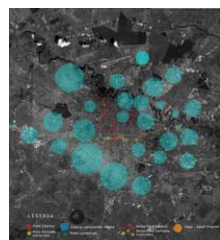
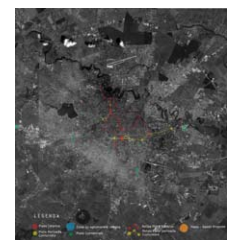
- current situation: high density, low standard of economical and cultural living, typology : private wagon-houses and blocks of flats.
- strategy: turning the quarter's market into pedestrian public space hub, connecting a whole network of newly refurbished urban common areas throughout the neighbourhood.

### Reseau des Places

Zone d'intervention :

Le quartier Rahova

- situation actuelle : haute densité, bas niveau économique et culturel, maisons-wagon privées et blocs d'appartements,
- stratégie : transformer le marché du quartier dans hub des espaces publics piétonniers du voisinage.



Andrei Bănișor  
Diana Tudor

## square | place *piata*

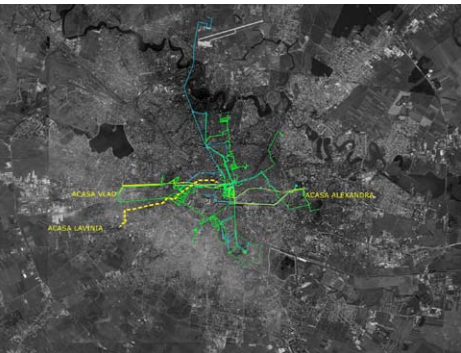
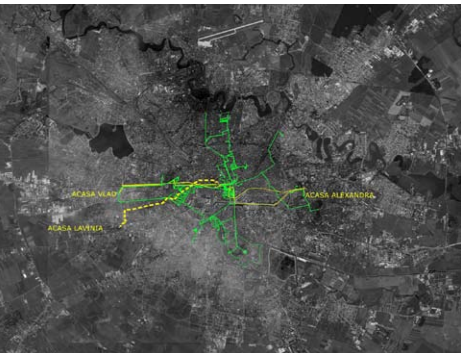
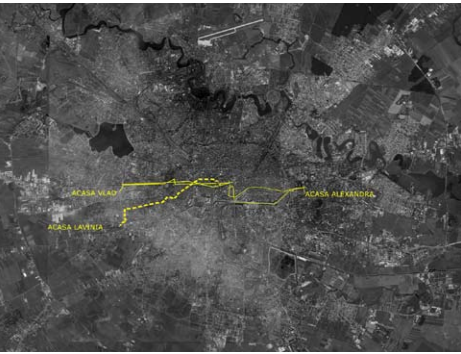
Promenade | Zone verte | Point de  
rencontre | Route | Habitation

Plimbare | Zona verde | Punct de  
întâlnire | Traseu | Locuire

Strall | Green Area | Path | Housing







**Strada Publică A Centrului Istoric**

Lectura personală a oraşului arată că traseele de fiecare zi ale participanţilor din echipa converg toate în centrul istoric al oraşului, fie ele turistice ori dirijate, si de divertisment. Şi, cu toate acestea, nimeni nu este cu adevărat încântat de acest loc.

Zona de intervenţie:  
Centrul istoric

- Ce este acest centru?
- În ce măsură este el public, accesibil şi pitoresc?

strada  
street | rue

Tipologie | Spaţiu public | Mobilitate  
Typology | Public Space | Mobility  
Tipologie | Espace Publique  
Mobilite'

**The Public Street of the Historical Town**

The team’s personal reading of the city showed that their routes converge to the historical centre of the city, be they turistic, everyday, or for entertainment. In spite of this attraction, nobody on the team seemed truly thrilled about the place.

Intervention area :  
Historical centre

- What is this centre ?
- To what extent is it public, accessible and pittoresque ?

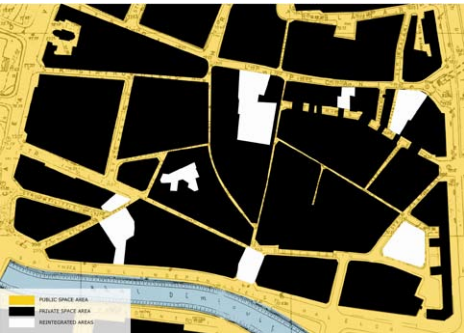


**La Rue Publique Du Centre Historique**

La lecture personnelle de la ville a montré que les trajets des participants de cette équipe y convergent tous dans le centre historique de la ville, soit-elle du quotidien, touristiques ou dirigés, ou bien du divertissement. Et pourtant personne n’est vraiment content de cet endroit.

Zone d’intervention:  
Le centre historique

- Qu’est-ce que c’est ce centre?
- Dans quelle mesure est-il public, accessible et pittoresque?



Alexandra Baci  
Lavinia Iovănescu  
Vlad Niculescu

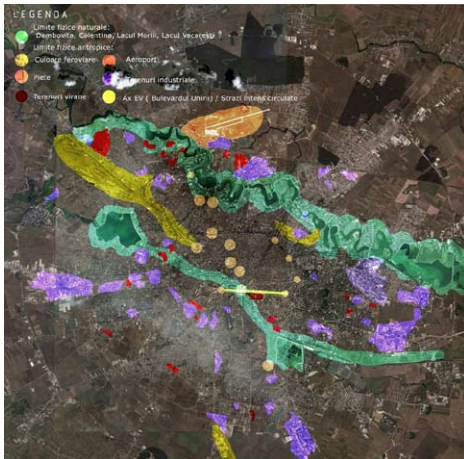
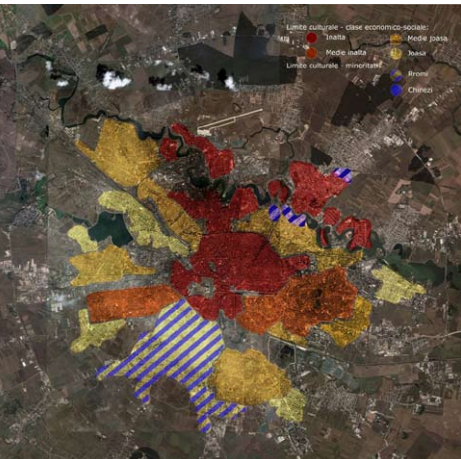




Zonificare | Fizicitate | Frontiere Sociale  
Zoning | Physicité | Frontière sociale  
Zoning | Physicality | Social Boundries

# limita

limit | limite



## Bulevardul Cultural

Zone și mijloace de intervenție:

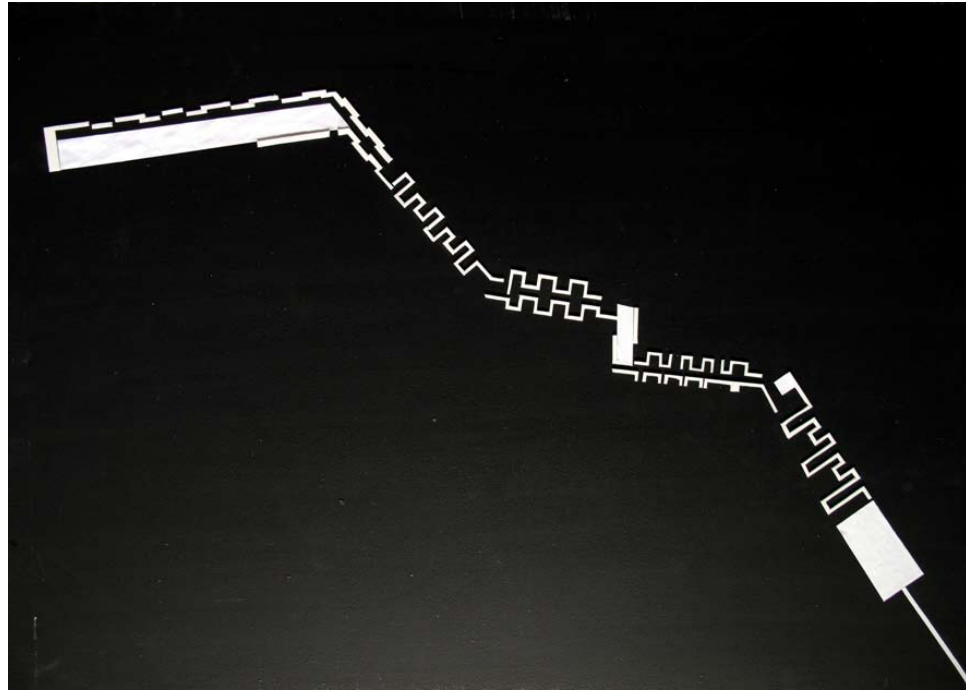
- nou bulevard cultural ce traversează orașul de la vest la sud
- spațiu public, educativ și recreativ
- estetică monumentală iconografică: noua identitate a orașului

Studiu:

- limite sociale: economice, culturale, etnice
- limite fizice: construitul, naturalul



Oana Țențu,  
Olimpiu Răileanu  
Cristina Sternatis



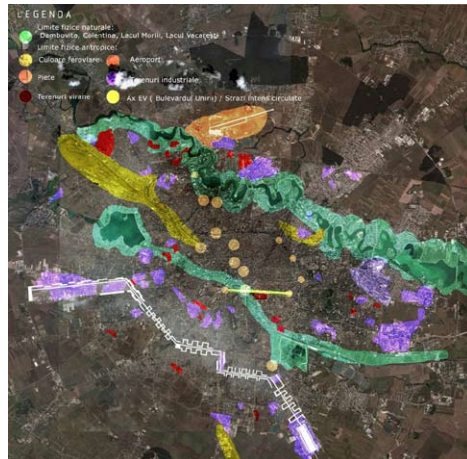
## Cultural Boulevard

Study:

- social limits: economical, cultural, ethnical
- physical limits: built ones, natural ones

Areas and means of intervention:

- new cultural boulevard crossing Bucharest from west to south
- public, educational and recreational space
- monumental and iconic aesthetics: a new identity to the city



## Le Boulevard Culturel

Etude:

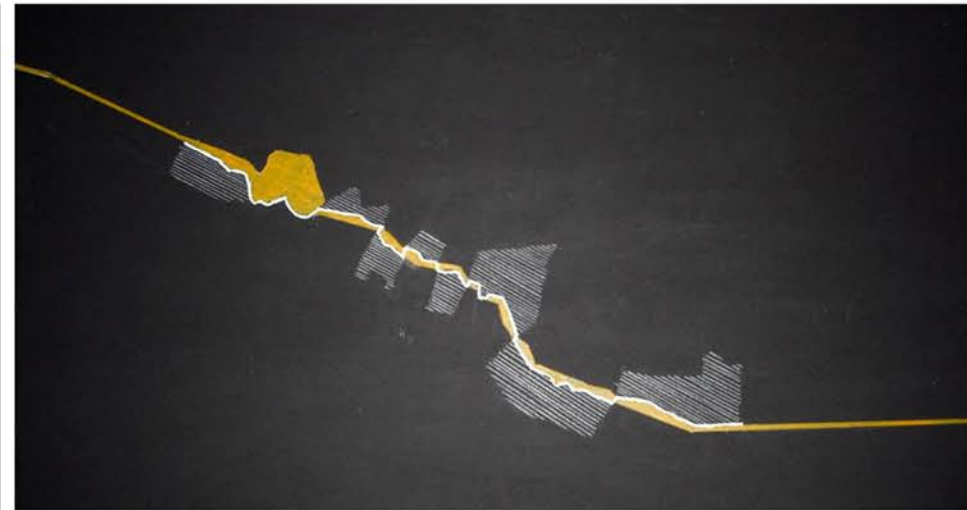
- limites sociaux: économiques, culturels, ethniques
- limites physiques: le construit, le naturel

Zone et moyen d'intervention:

- Nouveau boulevard culturel croisant le ouest-sud
- Espace public, éducatif et récréatif
- Esthétique monumentale iconique: nouvelle identité de la ville







## Râul Dâmbovița

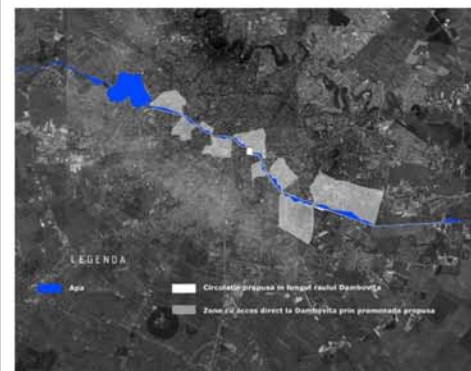
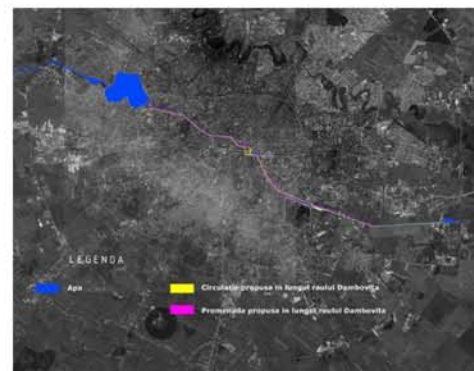
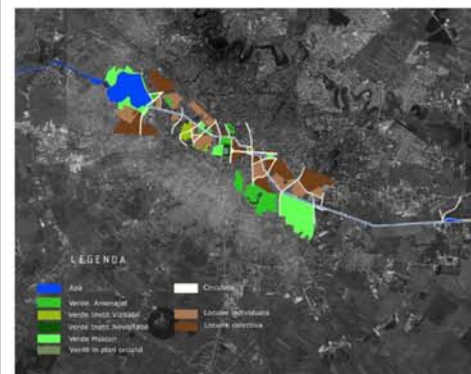
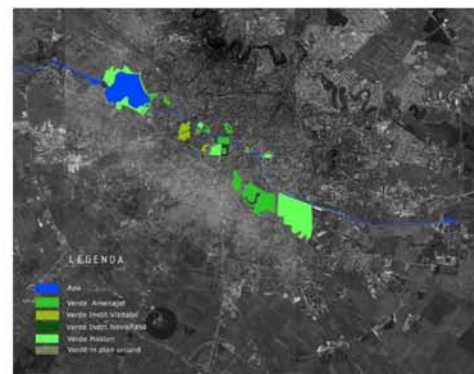
### Strategie:

- menținerea pietonală a unui mal al râului, prin interzicerea traficului auto privat
- alegerea malului liber se face corespunzător funcțiunilor găzduite de acesta (locuire, parcuri, clădiri publice)
- malul pietonal se deschide spre zone publice (piețe, terase, parcuri) și este re-estetizat prin readucerea lui la o forma organică, sinuoasă, liberă.

## Dâmbovița River

### Strategy:

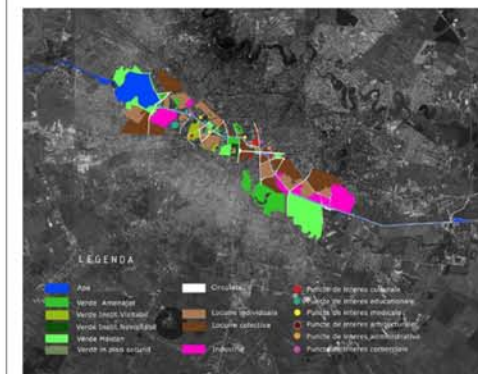
- keeping one bank of the river for pedestrian and public transportation only and moving all private traffic to the other one
- the pedestrian bank is chosen according to the functions hosted there (living, parks, public buildings)
- the pedestrian bank opens onto public areas (plazas, terraces, parks) and the river bank is rearranged to follow a more sinuous, organic shape.



## La Rivière Dâmbovița

### Stratégie d'intervention:

- maintenir toujours un côté de la rivière libre du trafic véhiculaire privé
- la choix du côté libéré se fait en correspondance avec les fonctions accueillies.
- le côté piétonnier s'ouvre sur des zones publics (places, terrasses, parcs) et est ré-esthétisé selon une forme libre, organique.



Magda Băescu  
Ionuț Turcu

apa  
water | eau

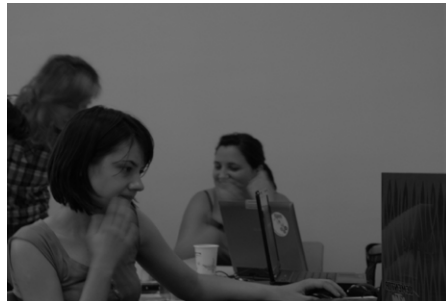
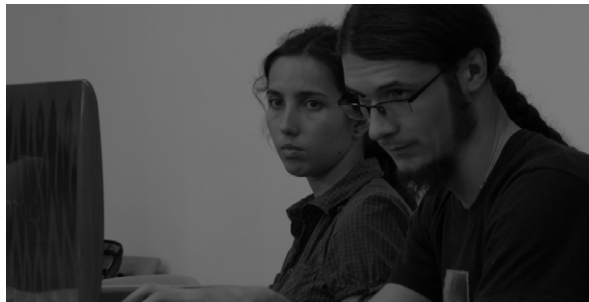
Infrastructură | Reintegrare | Reconectare  
Infrastructure | Réintégration | Reconnexion  
Infrastructure | Reintegration | Reconnexion





# București

MOBILITATE PIETÈ STRAZI LIMITE APA | MOBILITY SQUARES STREETS LIMITS WATER | MOBILITÉ PLACES RUES LIMITES EAU



| ISBN: 978-973-163-620-7 | EDITURA FUNDATIEI "ROMÂNIA DE MÂINE" BUCUREȘTI, 2011 |

Manifestos for Bucharest | Manifestos pour Bucarest